

ملائقہ لکھنؤ

№12. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ ۱۲ قیمتى ۱۲ قېك



آج کدلی

عد سنی منیم. جدید! من مظلوم و فقیرلک حاله رحم ایدوب، سیدت مالیمی ویر.

Литог. С. Быхва



آدریس: قلبس، داویدوف لوجسی لمره ۲۴.
Тифлис, Давидовская №24.
 Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ“
 تلفرام ایچون آدریس، ملا نصرالدینه.
Тифлис, „Моллани среддинъ“
 اعلان قیمتی: ییپلت ایله قباغ صحیفهده سطرلی
 ۱۰ قېك، دال صحیفهده ۷ قېك-آدریس دهگیشك
 حتی ۳ دانه یدی قېكك مارفردر.

فاقفازده و روسیهده: ۱۲ آبلقی - ۵ منات
 ۶ آبلقی - ۳ منات
 ۱ آبلقی - ۶۰ قېك
 اجنبی ملکنلرده: ۱۲ آبلقی - ۶ منات
 ۶ آبلقی - ۴ منات
 تک نسخسی ادارهمзде ۱۰ قېك،
 اورگه شهرلرده ۱۲ قېك.

البیات

وار سنین دورت مسجدك دکابیر ملالارین
 مکن اولدجه سائیرلار حور و غلام عشق آباد!
 سورمه گوزلی حایر وار سننه دایم سوری
 فکری چاشقین، عقلی داققین، ریئی الوان عشق آباد!
 مؤمنك ایولر تیبکندر واعظکمه پسر هنر
 آنی قورشاق تاجرکمه بولدی ایمان عشق آباد!
 بچه بازدر کریلایک، سیننه بازدر مشهدك
 تک بولارداندر عبارت دین ایمان عشق آباد!
 وار (بهایی) ائقولنده بر ادیب بی نظیر
 درس ویریر تریاکن میرزا قئی خان عشق آباد!
 (خوردندان بك)



ای اولان عارفه بر دار عرفان عشق آباد!
 وی ایدن فاضلارین حالین پریشان عشق آباد!
 سیر ایکنمه وضعکی دل خون اولور عارفلرین
 چونکه یوخدر سفده هیچ بر اهل عرفان عشق آباد!
 بیلمبرم تولدی سنین بی مثل اولان فاضلارین
 (یچا بک) مرحومه (میرزا کریمخان) عشق آباد!
 بر قوری تمریف ایله اولار مگر فاضلمیدی?
 ایمدیکیلردر یوتون تحسینه شایان عشق آباد!
 فاضلگدر شیخ(فضلی) واعظگدر (میر جواد)
 عالمگدر تیر بویون بر اهل شیروان عشق آباد!
 عشر خونتک (ملا آغا) ناطقگدر (گورگله)
 (جنی اوغلی) چاوشگدر هم غزلخوان عشق آباد!



﴿ غازیته لریم ﴾

محترم اوخوجبارمه ،ملومدر که با کوده هانی سلمان غازیته لری باغلانندی، آنجاچ محترم اوخوجبارلیزه برجه شی ملوم دگل که آبا غازیته لری حکومتنه سببه باغلوب و یازانلاری دسوق ایديوب. سبانی ییز بیلیریک و اوزومزی بورجلی بیلیریک که سلمان قارداشارومه بیلدیرلک.

سبانی بودر که: اگر بر آز وقتده همان باغلانان غازیته لر باغلاماسیدیلر، بو غازیته لرک وارلنی ایله بر یوزنیک جمیع مسلمان طایفه لری یوخنی آنیلوب باش قالخزاجاق ایديلر، و باش قالخزاندان سورا بر آز مدتده او قدر ترقی ایلمک ایديلر، او قدر ترقی ایلمه چک ایديلر، او قدر ترقی ایلمک ایديلر که قونشو حکومتده او جلمدن روسیه حکومتنه صفه ینورمه چک ایديلر.

هر کس بو مطلبی قانماق ایستور، گونورسون باغلانان غازیته لرک کهنه نخالری و راست گلدیگی یریدن اوخوسون: هر کس اوخویوب ديه که: من باش دوشوم، او وعده ملا نصرالدین پهس. گورجسکن من باشدان یازلوب: شمشیدی، اورقاده عثمانلیک کهنه یازلرینه اوختار فیلسوفاله هدرن پدیرلر، بعض یرلرنده عرب دیلجه کوچه سوگوشاری، آخرده تازه تورمه علم سبز یازچیلرک امضاری، یعنی اوز آدلاری، آتالاریک آدی، بابالاریک آدی، سورا فابیلیسی، سوراده تعلمی.

خلاصه، غازیته لری باغلاماقده و یازچی لرینی داما قانماقده من حکومتی حقیقی نوتورام.

ولاکن، یسگی غازیته مک باغلاماغینک بر سببه وار، و اوده بودر که: همان غازیته مدیر مکتب ولایت شامخی فاضل یکنه، ادیب بی مثل و عالم زمانه جناب مستطاب شیخ زاده حافظ محمد امین اتندی حذرقلریک غازیته سینگ پدیرولتله سهوا بو کله لرک برینی اسنگک یازوب، یعنی جوخ بویوک ترک ادبک گوستروب، یعنی انصاف، ایله بویوک خطا ایديوب که فینل بورلکن تبقلمار ایله حکم اولونوب که یسگی حقیقت باغلاسون.

اما انصاف دگل که بر دقه سهوا ایلمک ایله غازیته ی باغلاسونلر.

« ملا نصرالدین »

﴿ مهم بر اعلان ﴾

بوینی یوغون کشف لری سیخاندان اورتی تازه (سئل خرچی) آیدنده بر ماغینا اختراع ایلمشه، ملکدارلاره لازم اولان وقت بو آدریسه رجوع ایلمه لیدرلر: تبریز انجن ایالتی مننه خیرالز ابرین حین فوشلچی.

﴿ اثبات ﴾

ملا داداش! مجموعه گرگ اون یرمچی نومرسته «ادار شوحنایه عنوانی تصویرک آلتنده یازیلمتدی که: حکیم اثبات ایتمه که بو اداره روحانبه لرک ییزه ایسکی قیک خبری وارلر، اوگا ییز زورنا لدزی بش ایل پولسبز گوندرریک، باشگا دنوم آ مسلا داداش، بس نه بو خبری زورنالکر اول ایل چاپ اولانده یریمدگر که بو آلتی ایلمک مدتده من اوتوز منات عوضنده آنجاچ بشجه منات

زورناله خرچ ایلمدیریم، نه ایلمک کسبجه گندت دیهرلر، نه ایوک آباد اولسون که ایندی بو اعلائی ایلمک، من بو ساعت بر نیجه گمه ایله بو ادارلرک قنشی سیزه نبوت ایديوب، انشاءالله بش ایل زورنالکرزی منته خور ملالار کسبمی منت و مسلم آلمانا نایل اولاجانام، داداش! بوردا ایستیی مهم مسئله وار:

اولا، سیز گرگ هیچ وقت یاددان چخارتماسگر که ادارلر وجوده گلکنن ایندی په کیمی بونلارده خدمت ایندن چینونیشلرک بشردن دورت حمعی سدر ادارتک قوم و اقریاسی اولوب، و ایندی په حین بو عادت دوام ایتمکدیر. سدرلرک اکثری اوز لرینی روس ایديلرندن مشهور قره بایونوک «ملوموقبنه» مرید حساب ایديوب کمال فخر ایله مجلس لرده دیيورلر: منیم ادارمدکی خدمتچیلرک چوخی یا منیم اوز قوملردیر، و یا آروادیمک عمو اوغلی دایی اوغلانلریدیرلر.

ملا داداش! خلک سز که سن اوزگی جمیع مسلمانلاره خیر خواه حساب ایلمیرسن؟ پس بیله اولان سورتنه سنک تصافک نیجه روا گورور که قلی الگ آلوب یازیرسان که بو ادارلرک ییز مسلمانلاره ایسکی قیکلک خبری یوخدر، ایندی بر یاخ گور بسو سن بگاندیگک ادارلرده نه قدر مسلمانلار مواج، حین و ننان صاحبی اولوبلار و قوللوقدان چخان وقتده یاختی ینیشه آورلار. دی گوروم بوندان آرتق نه خبی ایستورسن؟

ثابا بو یاختی حرکت دگل که سن مقی و شیخ الاسلام حذرقلریک شکین چکوب، رنخده ایله دیورسن که بو احتراملی روحانی ریشلر ایل اون ایسکی آی متریک دقتربه مشولملرلر. تعجب بورامیدر که سنک کیمی بر مسلا ایندی په کیمی میتریک دقتلریک ییز مسلمانلردان اورتی فوق العاده اولان اهمیت و کرامتی بیلمسن، اوگا گوره جبارت ایديوب، ایستورم میتریک دقتلریک حیثیتی سیزه نبوت ایلمد.

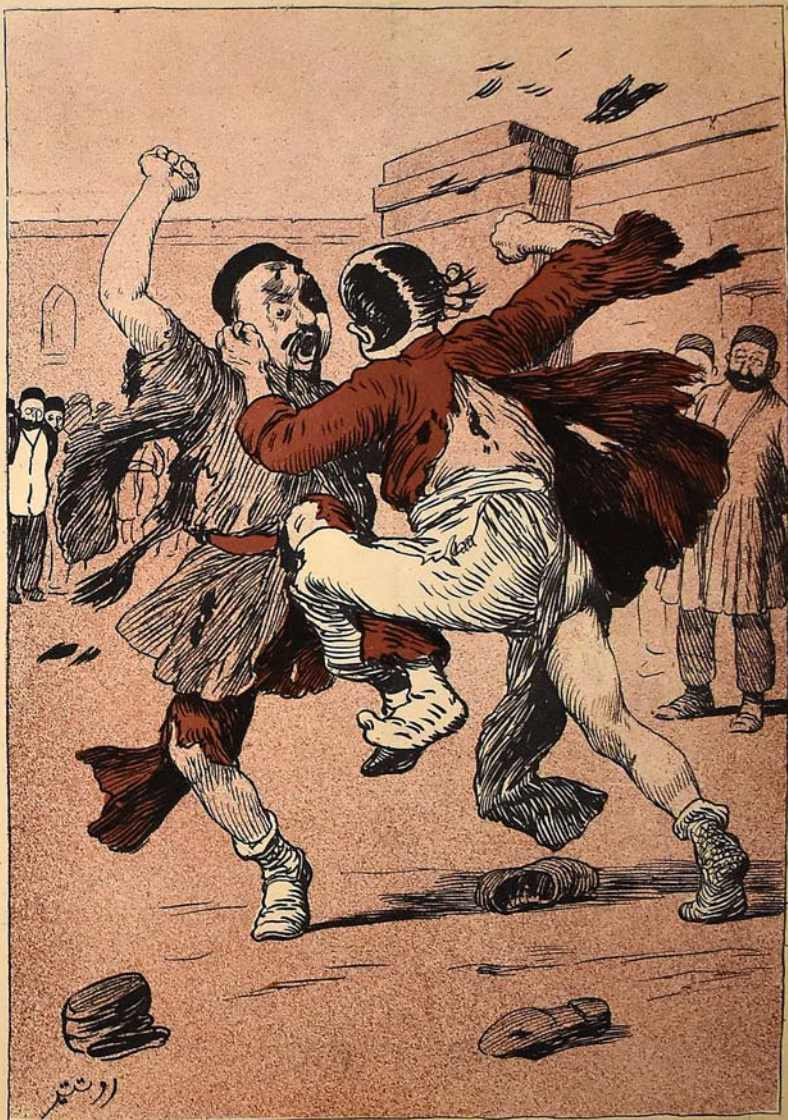
روسیده ساکن اولان هر مسلمان، علی الخصوص سن مسلا نصرالدیه لازم و بلکه واجبچر یلمک که بو دقتر آرواد بوشا ماق وقتنده، اوماقلازی مکتبه قویانده، محکمه لرده، بر دولتی شخص اولنده اوگا وارث اولماق مئگه سنه؛ یا اینکه بر دولتی مرحومک حقیقی وارثینک حقوقه تجاویز ایديوب، اولک این بوشا چخارناغا چابیشان وقتده بو میتریک دقتلری آدامک لاپ دادینه یشورلر.

ملا: بر نیجه ایل بوندان قیاق من رمل آتوب گوردوم که قانقاز شهرلریک برینه بسر سفولدی و منقول شخص وفات ایديوب، اولک بعض حرمتی و عزلی قوملری گوللور قلبه که چالینوب میتریک دقتلریک واسطه په مرحومک حلال وارنی اورقادان چخاردوب اوز ایشرینی لازمیجه دوزلوتسولر.

ملا داداش! ایلمید وار که اداره روحانبه لرک خبرلی اولماغی انشاءالله نبوته یقودریم.

مخلفکر: رمال





باكوده مسلمان غازيت يازانلاري.

Мусульманские публицисты въ Баку.

Год выпуска
Республика
Китаджасы



ربیع الاول آیتک ۸ خده با کرده سوراخانکی کوچده بر حامی لک پادارنده خلوتجه ترتیب اولونش عمر طوی.

تقویم سال تنکزیل ۱۳۲۹ دلات می کند بر شش ماهه شدن سال چون لشکر نویسا و مستوفیهای کهنه برت موجب قوشونرا شش ماهه میدهند و تومانی شش قران کرمی کنند و به شش محل حواله میدهند آخر هم بعد از شش سال وصول نمی شود یعنی مباشرین جز در شب عید مساعده برات خوری نموده و فاصل آورده اند

روز	ماه	رویداد
۱	شبه	خوبت مثل ناصرالحکما رفتن و گردن شق گرفتن و افاده نمودن و از تمام مخلوقات تقسیم ادعا کردن.
۲	یکشنبه	خوبت در پشالی جای مهر نماز درست کردن و تقدس بخرج دادن و مال سفیرا صاحب شدن.
۳	دوشنبه	امروز جز فحش دادن پشگردان مکاتب ننشاید. (تولد حاجی سید نصرالله)
۴	سهشنبه	بنک است مثل امیرالسلطنه و روز در فکرتقالب تزویر بودن دولت ملت را بشوید گرفتن و مخیرالسلطه را فریب دادن چیزی را ننشاید باید در فکرت پیش نرفتن قانون شد.
۵	چهارشنبه	خوبت مثل حاجی نظام الدوله عقیم بودن شبوروز در فکرت زیاد کردن مال و خرج نکردن در راه ترقی مملکت.
۶	پنجشنبه	جز زیارت انجمنیون چیزی ننشاید و نباید. (تولد سیدالمحققین)
۷	جمعه	خوبت مادام الحیات مثل فتح الله خان که صدای سابق محله سرخاب و پسرانش وطایفه ملک التجار و مرتضوی و حاجی ابراهیم را تجاعیون شدن خوبت مستوفی السالک شدن میرزا حسین واعظ.
۸	شششنبه	از دو ساعت بظهور مائنه الا غروب خوبت جلوو کباب و جای خوردن اعضای انجمن در اداره خالده.
۹	هفتشنبه	بنک است تریف کردن اعضای انجمن از جلاءالملک
۱۰	هشتشنبه	مربخ خالی از سیراست فزانت اولاست
۱۱	نهمشنبه	بنک است خلوت کردن اعضای انجمن و بد گروئی کردن اعضای انجمن. (تولد قنّه الاسلام)
۱۲	دهشنبه	خوبت تبارف گرفتن جلاءالملک از رعایا و از مباشرین خالده و تقسیم کردن با اعضای انجمن.
۱۳	یازدهشنبه	مانع شدن از تربیت دختران و بدرسه ننگذاشتن بچهها. (تولد کرسوم ننه)
۱۴	دوازدهشنبه	خوبت مثل عمده السلطنه دهفتادسالگره رئیس مایه آذربایجان شدن و ماهی هزار تومان و واجب و سالی چهارهزار تومان مداخل بردن خوردن روده های گوسفند پانک های معدنی عوض پول خوبت (آتش گرفتن دریاچه اورمی)
۱۵	سیزدهشنبه	از دو ساعت غروب مائنه الهی دو ساعت از شب گذشته خوبت نماز خواندن و جای خوردن و قلیان کشیدن اعضای انجمن و بعلت منت گذاشتن
۱۶	چهاردهشنبه	احلال خوبت قمر در عقرب است آب در قرالاست (تولد آقا میرزا حسین)
۱۷	پانزدهشنبه	بنک است ممانعت کردن قنّه الاسلام از پیش رفتن قانون که همیشه رئیس روحانی و قلوب و موافق باشد
۱۸	شانزدهشنبه	دلات می کند براد افانان قاریک قاریک ریسان باقی و قراموای رحیم آقا و چینی سازی حاجی رضا
۱۹	هفدهشنبه	خوبت عروسی نمودن میرزا محمد آقا نواذه حاجی میرزا جواد مجتهد و پست دو هزار تومان خرج نمودن
۲۰	هجدهشنبه	دلات می کند به داخل شدن حاجی شجاع الدوله و امام قلی میرزا و شرغام الملک به آقادی طبی
۲۱	نوزدهشنبه	سلخ دارد
۲۲	بیستشنبه	محله فروش: در تبریز محله چهارنار سرکه چقه حاجی میرزا حسن مجتهد دکان میرزا جعفر رمال و دغانویس
۲۳	سیشنبه	امضا: رئیس انجمن
۲۴	چهلشنبه	
	پنجادشنبه	
	صدشنبه	

تبریزدن مکتوب

عالمین بزره عبد یارادوب، وکیل سهجافده حضری یوخدر. گرک دارالتورا وکیل لری هاموسی پوللی ادمارلاک وکیل لری اولالار. قنبر قزقانی بو قمر باسه چهارتاق لازم دگل. اوز خواهشزه گوره اولاری حقوق بشریدن سلب ایلمیشک.

الله تبریزده بولک، رحیم قزوقینی تک، حاجی نظام الدوله تک، مخیرالسلطنه تک (بو شیرده) امین التجارک، طهرانده حاجی حسین آفاقک، اورومی به آقا خان شیطان آبادی تک، استانبولده اوتومان بانگک، شیرازده قوام الملک اولادینک، مخضر عالمده هر نه قدر که بولده وار و سلیسنی سنک و بیزیم باشزدان استبک ایلمسوز. گنجه امین یا رب العالمین.

الله قنّه الاسلامک عمر و دولتی پایدار ایلسون. آمین یا رب العالمین ملا عمو! تبریز ژورنالیست ۳۲ مجی نومره سنده اوخود قیتمز خیره گوره نایب السلطنه حضرت نقرته بو مضمونه پر تیغ نراق چکش: ولی مرا عقیده این است که باید در نظامنامه انتخاب نیز امعان نظری شود. زیرا، در مملکتی که واقف بر حقوق اجتماع بشری در آن معدود و مددوات، آن قسم نظامنامه که شامل حق انتخاب تا قصاب هم هست، جز حکایت بازار یوسف نتیجه نتواند داد.

ملا عمو! درست باشه دوشمن من که بیزیم بو (عزیز مصر) آقازنه دیر خان... اوکا گوره سنی گرک باشه سلام. آقازن بیله یو یوروز: بو اینک کنده بلبر نافهم اوکوزلر که الله اولاری بدو

● بد نظر ●

الله لعنت ایلسون بد نظره و بد نظره ایثانبانلار!

بر نیچه وقت بوندان قباق ایشیدنیک که ایران دولتی طرفندن ویریلن نذکسرهله الهی قوت آرتوبلار که بو الهی قوتلر ایرابلی لارک مکنتنک قنعه حساب اولوسون. حتی بو خصوصه طهران و پتربورغ سفارتندن لازمی کلمرهده صادر اولوندی. بر وور چا نداسون سالدیلار که اوزاخدان یاخانلار آز قالدیلار اوزریتدن گبوسولر، کربلاهی محمدحضرده بازاره جنوب پایاغی گوگه آتیردی.

بر گون من همان قهرمنی ایتیبوب کربلاهی محمد حضره دویم: قارداش، هر نه ایلبوسن ایله، اما بر آز بد نظردن احتیاط ایت.

آنجاق منم سوزیمه باخان اولمادی. من بیلیردیم که ایراتک نذکره پوللاریک آتینا مکتب یازیلیموب، من بیلیردیم که ایراتک آرتق پوللاری طمعکار و بی غیرت مأمورلارک جیپلریک یاندن کجیجوب مکتب قاساسنه دوشه ییلمز. اما هیچ کس سوزیمه اعتنا ایلمدی.

الله بد نظره لعنت ایلسون، و بد نظره ایثانبانلاری یولا گنورسون. افعا: « شیه گردان »

● آغداشدن ●

آغداش قاضیسی احمد اقدی، قازاق قاضیسه برکاغذ یازوب، قازاق مکتبئی ناحق یره باغلاماغی خصوصنه منمت ایشندیر. آغداشدن خبر ویریرلرلر که احمد اقدی قازاق مکتبک دوباره آچیلدینیی ایتیبوب بردن بره ناخوشلاشدیر. جاتنه امید یوخذیر. حاجی میر اقدی ایله ملا میغمیغ جابیلاری گونته عبادته گلیرلر شهر یاس و ماته پاتمشیر. دیوبورلر که آغداش مکتبی باغلامیجه قاضی جابیلاری یاخشی اولماباقدر، بوگا گوره جماعت آراسنده یویوک مذاکسره اولور.

● ایشیق ●

دوغریدر، پاکوده جحان ایشیق غازیتمسی مسلمان قارداشلاری ایشیقلاندیریر، اما یوننی گرک یلسون که جوخ برک ایشیقده بسر شی دگل، آدامک گوزنی قامادیرلر. اونومجی نورمستنه غازیتملرک باغلاماغندن سحبت آچوب باش مقالهستنه دیبور: « اتحاد مسلمین یریزم روحانی اعالمزندنیر، و روسیه حکومتی اتحاد مسلمین یولتمه جایشان مسلمان یازبیجیلرنی همیشه دوست نوتوب، روسیه حکومتیک باش وزیر ییز مسلمانلارک روحانی اعالمزنی او درجهده خوشلور که اوزی همیشه مسجدمز

گلوب آخوند یازبوتوندان نماز قیلماق درسینی آلبیر که اسلام دینه مشرف اولسون. سورا یازیر که بر گون وارایدی. بر گون یوخایدی، بر فوجه کیشی وارایدی، و بو فوجه کیشینک ایسکی بد خاصیت نوسی وارایدی، بر گون نوملریک بری. جیسر قلی باپاسندن سورودعی که: پاپا، قام صاحبیرمزک توتولماغنه سن نه دیبورسن؟ باباسی جواب ویردی که:

« مسلمانلار ایچون آرتق مؤثر اولمالیدر که قلم صاحبیری ایسیر گناهکار، ایسیر بر گناه، تونولشلار. چونکه اگر گناهکار درلر، غلط ایلیوبلر که گناهکار اولوبلار. اگر قصصیر سردلر، گنده غلط ایلیوبلر که قصصیرسز اولا اولا تونولورلار. قریان اولوم سک سوز دایستان!.. »

● لاغلاخی ●

● اداره مهکتوب ●

ملا نصرالدین! ییز یل دوگن شهریک غرب شالمته کی هملی کتدرله ساکن ایرابلیر. معدلی داشی جوخدان آختاریردق، گناه سراغی آتیردن و گناه فراسندن آیردق. ایدنی مین مین شکرلر اولسون ییز شاهزیمه امیر بهادریمه تاشیق، آنجاق تانیا ییلدیرک، یری بالاحانه، بریسه سایونچیله که خدا اولوبلار. ایدنی بز ییلدیریک که بو که خدالردن معدلی هالیسیر، امیر بهادر هالیسیر؟ آخر که ملا عمو! بو مشغلی یریزیمچون حل ایله، یا اینکه باکو قونسوله یاز قویون کبچیلردن و بو ایسکی کتنده کی ایلیخی لردن متوجه اولسون. بر روایتده وار که بو که خدالر آدامجیل قورندیلار، گوندوز کخدخالق ایلیوبلر، گیجهده قورت اولوب خلقک جانله دوشورلر.

مخلصکر: گهزر بیگوروف

● پوچته قوطوسی ●

گیجهده هرچیم سرایزه: شمرلگری گوندریک درینده که میرزا سنترک شیهه درام جیمیتنده اولان شمر شیهی گلن ایل محرره کیمی ازیرلهسون.

شماخیده «هرته خواهه»: مکتب خصوصنه یازدیتمرک صحیح اولدینیی ییلدیرک، لاکسن مکتوبکرده ییزه اوز آدگری یازیموب، بو ایشلردن اطلاع یله اولمایان بر آدمک آدینیی یازدیتمرک گوره هله که جاب اولونمایاجق. اوز آدگری یازماکر، ییزده محظوظ قالار، و مکتوبگریله جاب ایدیرک.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

مهم اعلان: غرامرفون قومبائیسینک تجارت ایوی، ق. س. داویدوف و قومبائیا.

قاویونکسکی کویجهده ساربانانک آلتنده. ТОРГОВЫЙ ДОМЪ Ко ГРАММОФОНЪ Г. С. ДАВИДОВА и Ко. Головинскій проспектъ, воль Тифлисскійъ собраніемъ

مهمتم ایچیاره خبر ویریریک که کبچن فیورالک ایسگریمسندن جبارک، مشهدی محمدا، مجیدک و باقرالک ۳ مناتق، هالاک، مشهدی غنارک، محمد قلیک و غیرلریک ۲ مناتق بلاستیقنلاری سالیبور ۱ مناتق، یازیمه. بلاستیقنلاری سالیبور ۲ مناته.



مدرسه مطفره مدیری سیف الله اندی
 (مکتب قاپاتدیلمن ایراله گینور)

خانی طرخانه
 مطفره مدرسسي

خانی خندان اسدوف

محمد حسین حسینوف

خانی علی امیر علیوف

قاجان خیریه رئیس

آقا علی اسکندر خانی حسینوف

دوست